

УДК 811.13
ББК 81.471.1

НОВОГОДНИЕ ОБРАЩЕНИЯ ЭММАНУЭЛЯ МАКРОНА: лингвистический анализ

Е.К. Абрамова, О.А. Агаркова

Аннотация. Авторы статьи предпринимают попытку лингвистического анализа новогодних обращений Эммануэля Макрона к французскому народу. Исследования политического дискурса являются на данный момент актуальными и активно разрабатываемыми. Благодаря развитию цифровых технологий политические тексты доступны для различного рода изучения. В статье рассматриваются лексические особенности, стилистические приемы, грамматические характеристики языка президента Пятой республики. Проведенный лингвистический анализ показал: 1) доминирование лексики с положительной семантикой и эмоционально окрашенной; 2) изобилие лексических повторов, метафор, синтаксических конструкций с параллельным построением, длинных фраз с каскадом подчиненных предложений, риторических вопросов, выделительных оборотов; 3) наличие специальной лексики из различных областей (военные действия, строительство, история, медицина, психология, техника), стилистических приемов (гипербола, градация, антитеза, персонификация); 4) отсутствие заимствований.

Ключевые слова: новогоднее обращение президента, политический дискурс, французский язык, лексические особенности, грамматические характеристики, стилистические приемы.

344

EMMANUEL MACRON'S NEW YEAR MESSAGES:
Linguistic Analysis

Е.К. Abramova, O.A. Agarkova

Abstract. The authors of the article try to linguistically analyze Emmanuel Macron's New Year's messages for French people. Studies of political discourse are currently relevant and actively developed. Thanks to the development of digital technologies, political texts are available for various kinds of study. The article considers lexical features, stylistic techniques, grammati-

© Абрамова Е.К., Агаркова О.А., 2019



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

cal characteristics of the president's language. The linguistic analysis showed: 1) dominance of vocabulary with positive and emotionally colored semantics; 2) abundance of lexical repetitions, metaphors, syntactic constructions with parallel structure, long phrases with a cascade of subordinate clauses, rhetorical questions, emphasis; 3) presence of special vocabulary from various fields (military operations, construction, history, medicine, psychology, technology), stylistic techniques (hyperbole, gradation, antithesis, personification); 4) absence of linguistic borrowings.

Keywords: *President's New Year's address, political discourse, French, lexical features, grammatical characteristics, stylistic techniques.*

Политическая лингвистика является одним из относительно новых и активно разрабатываемых направлений в современном языкознании. Это объясняется междисциплинарным характером настоящих лингвистических исследований и тем фактом, что сегодня политика богата событиями, которые во многом определяют жизнь страны, общества в целом и каждого гражданина в отдельности. Если в первой половине XX века политические идеи распространялись в основном через радио и печатную прессу, то в наше время это происходит через телевидение и интернет, что значительно сближает политических деятелей и рядовых граждан и упрощает их «взаимодействие». Кроме того, это делает политическую коммуникацию более доступной для изучения. Развитие цифровых технологий сделали тексты политических выступлений воспроизводимыми, записи дают возможность анализировать фонетические и кинетические особенности.

Объектом исследования политической лингвистики, сформировавшейся в отдельное направление в середине XX века, являются политическая коммуникация и политический дис-

курс. Существуют различные подходы к соотношению данных понятий. Не углубляясь в данную научную дискуссию, согласимся с уже ставшим хрестоматийным определением политического дискурса, данным Е.И. Шейгал: это «любые речевые образования, субъект, адресат или содержание которых относится к сфере политики» [1, с. 35]. Среди особенностей политического дискурса В.А. Маслова выделяет следующие: идеологизацию, ораторство, превалирование «сверх Я», формализм партийности, претензию на абсолютную истину, повышенную критичность и пламенность, преувеличенную абстракцию и наукообразие, пропагандистский триумфализм, лозунговость, агитаторский задор [2]. Данные черты проявляются в той или иной степени в зависимости от типа текста политического дискурса. В рамках статьи рассмотрим обращения президента к народу в канун Нового года.

Президентская риторика отличается многообразием жанров: предвыборные дебаты, выступление на политическом митинге, инаугурационная речь, юбилейная речь, поздравление по случаю какого-либо праздника, новогоднее обращение, ежегодное президентское послание, официальная речь

и т.д. Обращение президента ко всему народу — довольно редкое явление. Это происходит, когда будущий глава государства побеждает на выборах и обращается с речью к гражданам во время инаугурации, поздравляет нацию с Новым годом, произносит речь по какому-либо непредвиденному (чаще печальному) поводу: сложение своих полномочий, начало или конец военных действий, стихийное бедствие, крупный пожар, важное событие в международной политике и пр.

Новогоднее обращение президента страны относится к числу ритуальных жанров политической коммуникации [3]. Его основная цель состоит не столько в том, чтобы поздравить свою страну, свой народ с Новым годом и выразить свои пожелания, но объединить нацию на основе общих ценностей, достижений, побед, которыми ознаменовался уходящий год, создать эмоционально положительный настрой у граждан. Кроме того, новогоднее обращение — это отличная возможность, с одной стороны, признать существование определенных проблем, и, с другой стороны, обозначить пути их решения, подчеркнуть важность проводимых реформ, а также еще раз от первого лица заявить о принятой в стране политической идеологии.

В данной статье предпринимается попытка лингвистического анализа новогодних посланий действующего президента Франции — Эммануэля Макрона — с целью выявить особенности его риторики. Известно, что французский язык на протяжении своей истории очень бережно относился к своему словарному составу, тщательно отбирал заимствования, боролся за свою «чистоту». Выступая перед студентами Французской ака-

демии в Париже по случаю празднования Международного дня франкофонии (март 2019 года), Эммануэль Макрон отметил, что «французский язык должен стать языком завтрашнего дня», «мировым языком» [4]. Можно предположить, что, высказывая подобные мысли, и являясь президентом Пятой республики (пусть и самым молодым в ее истории), Э. Макрон должен подавать отличный пример владения языком, быть образцом для подражания. Французские лингвисты, изучающие риторику своего президента, называют его «*président littéraire*» наряду с Жоржем Помпиду и Франсуа Миттераном и указывают на его богатый лексикон, идеальную сочетаемость слов, использование слов разных стилей (устаревшие, неологизмы, разговорные), соблюдение всех грамматических согласований, следование правилам обязательного и факультативного связывания. Французский писатель Жан-Мишель Делакомпте так отзывается о людях с подобными языковыми привычками: «...*se constatent chez cet homme tactile — qui goûte les mots — le souci des liaisons impeccables, l'accord parfait des participes passés, l'emploi romanesque du passé simple, le respect constant de l'ordre syntaxique, la précision millimétrée des mots, l'absence de cafouillage sur les pronoms relatifs (lequel, laquelle), et même, nec plus ultra, la citation latine au débotté ou, à l'inverse, l'expression triviale qui le rapproche de tout un chacun*» [цит. по: 5].

В рамках настоящей статьи сконцентрируем внимание на том, какие лексические средства, грамматические возможности, стилистические приемы французского языка использует президент в своих новогодних об-

ращениях 2017 и 2018 годов [6; 7]. Условно текст новогоднего обращения содержит следующие элементы: обращение к адресату, обозначение повода обращения, итоги уходящего года, планы на будущий год, идеологический и патриотический компоненты, собственно поздравление, пожелания.

В речи 2017 года обращение к адресату традиционно и кратко: «*Mes chers compatriotes*» [6]. Обращение 2018 года носит более адресный характер: «*Françaises, Français, mes chers compatriotes de l'Hexagone et des Outre-Mer*» [7]. Э. Макрон называет отдельно француженок и французов, упоминает о жителях материковой Франции и заморских территорий, чтобы последние почувствовали, что они не забыты и их права не ущемлены. О них также идет речь далее, когда глава Пятой республики выделяет их проблемы среди остальных и предлагает пути решения: «*...pour nos Outre-mer qui ont beaucoup souffert ces derniers mois et auxquels je veux adresser un salut tout particulier; en adaptant nos règles et en construisant des filières économiques fortes qui permettent davantage d'autonomie énergétique et de créations d'emplois*» [7].

Заключительная фраза в обеих речах неизменна: «*Vive la République et vive la France(!)*» [6; 7], только во втором случае она произносится с приподнятой интонацией и предстает на письме восклицательным предложением.

Говоря об итогах уходящего года или планах на будущий, нельзя обойтись без лексем, эти года обозначающих. В обеих речах упоминания старого года фигурируют по 5 раз. Для 2017 года: *l'année 2017 (2), cette année, l'année du choix, l'année s'achève*; для

2018 года: *en 2018, l'année 2018, la leçon de 2018, la célébration du centenaire de l'Armistice de 1918, l'année qui s'achève*. Как мы видим, используются и числовые обозначения, и перифрастические. Последние указывают на события, произошедшие в уходящем году. Так, перифраза *l'année du choix* отсылает нас к президентским выборам, когда французский народ избрал Э. Макрона своим президентом; выражение *la célébration du centenaire de l'Armistice de 1918* говорит о том, Франция принимала участие в праздновании столетней годовщины окончания Первой мировой войны; словосочетанием *la leçon de 2018* оратор говорит о выводах, которые он сделал для себя из предыдущего года: «*Telle est à mes yeux la leçon de 2018: nous voulons changer les choses pour vivre mieux, défendre nos idéaux, nous voulons innover sur le plan démocratique, social, politique, économique et environnemental pour cela*» [7].

Упоминаний нового года больше: 15 раз в речи 2017 года: *2018, en 2018 (2), l'année 2018 (6), l'année qui s'ouvre (2), une année toute particulière, celle de la cohésion de la Nation, celle de nombreux défis, avant qu'une nouvelle année ne s'ouvre*; 6 раз в 2018 году: *en 2019, pour 2019 (2), cette année 2019, l'année qui s'ouvre, l'année à venir, une belle année 2019*. Из вышеперечисленных перифраз видно, что 2018 год фигурирует как год сплоченности нации, год преодоления многочисленных трудностей. Сказать что-то конкретное о 2019 году по его обозначениям не представляется возможным. Объяснением этого может послужить сама структура второго выступления, которая отличается от традиционной: основная часть обращения посвящена раскрытию

трех главных пожеланий президента (правды, достоинства, надежды).

В своем первом новогоднем обращении 2017 году Э. Макрон уделяет 8% от сказанного, отсюда всего 5 упоминаний, тогда как 2018 году он посвящает 79% речи и так или иначе называет его 15 раз. О своем нежелании останавливаться на старом годе президент говорит еще в начале: «*L'année 2017 s'achève et je ne veux pas passer trop de temps à revenir sur celle-ci*» [6]. Что касается второй речи, то здесь распределение обозначений старого и нового годов практически одинаковое: 5 и 6 раз соответственно.

Рассмотрим далее лексические особенности новогодних обращений. Известно, что новогодняя речь характеризуется использованием слов с положительной и обобщенной семантикой, а также различных эмотивов — единиц, в значении которых присутствует эмоциональная составляющая [8]. Использование лексики с положительной семантикой призвано «создать у адресата ощущение стабильности, спокойствия» [9, с. 139], укрепить веру в будущее страны: «*...j'ai pu constater ces miracles de solidarité, d'engagement et d'enthousiasme*» [6]; «*Nous sommes capables de l'exceptionnel*» [6]; «*nous pouvons faire mieux et nous devons faire mieux*» [7]. Известно, что в новогодних обращениях не содержится ничего нового, в них фатика преобладает над информативностью [1], это достигается благодаря высокой концентрации слов с неопределенной семантикой. Так, в исследуемых текстах находим: указательные местоимения среднего рода (*je me suis attaché à faire ce à quoi je m'étais engagé; je continuerai à faire ce pourquoi*

vous m'avez élu); указательные прилагательные (*ces transformations profondes; le gouvernement devra poursuivre ce travail pour ancrer nombre de ces réformes dans notre quotidien*); существительное с неопределенным артиклем, неопределенные местоимения (*une transformation en profondeur à l'école pour nos enfants, au travail pour nos citoyens, pour le climat, pour le quotidien de chacun; permettre à vos gouvernants de dessiner un grand projet*); слова с обобщающим значением (*le gouvernement a beaucoup amélioré les choses; le premier ministre avec son gouvernement et le parlement ont fait beaucoup pour le pays, nous voulons changer les choses pour vivre mieux*).

Согласимся с Т.С. Комисаровой, что новогодние обращения в целом характеризуются «высоким градусом эмоциональной насыщенности, которая создается обилием стилистических приемов и концентрацией разных типов эмотивов, отражающих величие момента (радость, благодарность, любовь) и помогающих развить чувство национального достоинства, связанного с утверждением традиционных национальных ценностей» [10, с. 146]. Кроме того, употребление эмоционально окрашенной лексики призвано создать праздничное настроение, положительный настрой, оптимистичный взгляд в будущее. К примеру, Э. Макрон испытывает счастье, поздравляя французский народ с Новым годом (*je suis heureux*). Он благодарит тех, кто работает в новогоднюю ночь (*je veux les remercier pour cet engagement*), кто защищает покой граждан (*je veux rendre hommage*), он проявляет уважение по отношению к тем, кто не поддерживает его политику (*je les res-*

pecte et je les écouterai toujours), подчеркивает важность каждого гражданина для страны (*la cohésion de la Nation, je suis convaincu que nous avons à inventer un projet profondément français et européen, je suis convaincu que chaque citoyen est nécessaire pour le projet de la Nation*), выражает гордость за Францию (*fier de notre pays*). В речи 2018 года французский президент позволяет себе личные воспоминания о жизни в провинции и ее проблемах: «*J'ai grandi en province et je connais ces terres qui ont été bousculées durant ces dernières décennies et qui parfois doutent*» [7]. Это делается, безусловно, для того, чтобы быть ближе к народу, повысить к себе его доверие. Также есть предложение, в котором президент выражает солидарность с населением страны и схожие чувства, а именно нетерпение по поводу ожидания ощутимых результатов работы правительства: «*Les résultats ne peuvent pas être immédiats et l'impatience — que je partage — ne saurait justifier aucun renoncement*» [7]. Эмоционально окрашенная лексика встречается также в предложениях, описывающих настроения граждан. Так, выражаемые эмоции можно условно разделить на положительные (*vosre confiance*), отрицательные (*nous nous sommes installés dans un déni parfois fragrant de réalité, l'impatience ne saurait justifier aucun renoncement, colère contre les injustices, contre le cours d'une mondialisation parfois incompréhensible, colère contre un système administratif devenu trop complexe, colère contre des changements profonds*) и нейтральные (*vosre impatience, vos exigences, vos attentes, les débats sont nécessaires, les désaccords sont légitimes*). Примечательно, что лексика, описывающая состояние

населения, с отрицательной семантикой превалирует в речи 2018 года, в конце которого Францию охватили протесты «желтых жилетов».

В новогодних обращениях Э. Макрона можно встретить специальную лексику, которая придает речи метафоричный характер. Преобладает военная лексика со словами *combat, lutte, bataille*, использующимися в контексте обсуждения борьбы с терроризмом, с потеплением климата, за лучшее будущее: *plusieurs combats, les combats présents et à venir, des générations qui nous ont précédé se sont battues..., la lutte contre le terrorisme, lutter contre le réchauffement climatique, lutter contre les intérêts, ces théâtres de bataille, nous gagnerons cette bataille, je me suis pleinement engagé dans cette bataille, cet esprit de conquête, le terrorisme islamiste se déploie sur tous les continents*. Также президент прибегает к выражениям из области строительства (*bâtir les nouvelles sécurités du XXIème siècle, bâtir un avenir meilleur, bâtir de nouvelles réponses, rebâtir une confiance démocratique, l'ordre international bâti en 1945, on ne bâtit rien sur des mensonges, ces chantiers jalonneront l'année, apporter un toit à ceux qui sont sans abri*), делая акцент на идее перестройки, переделки (лексема *nouvelles, meilleur*, приставка «re»). Стоит упомянуть и одиночные примеры с историческими (*pour ne subir ni le despotisme, ni aucune tyrannie*), морскими (*ancrer nombre de ces réformes dans notre quotidien*), психологическими (*un déni fragrant de réalité*), медицинскими (*mieux nous protéger des intoxications*), текстильными (*ceux qui tissent le lien de la Nation*), архитектурными (*notre*

culture est ce socle commun), художественными (*c'est la ligne que je trace depuis le premier jour*), лингвистическими (*c'est une grammaire de la paix et l'espérance*), металлургическими (*le creuset de cette cohésion*), техническими терминами (*un levier indispensable pour réussir*). Несмотря на то, что лексика специальная, выражения, образованные с ее помощью, придают речи образность и лучше доносят до слушателя замысел говорящего.

Идея стремления к лучшему будущему, пересмотра существующего порядка вещей подчеркивается оратором многократно различными способами. Это, прежде всего, лексические средства с семами «изменение, новое, улучшение»: *une transformation en profondeur, nombre de transformations, transformer notre manière, permettre plus d'innovations économiques et sociales, c'est investir pour innover, des changements de loi, des changements profonds, des changements technologiques profonds, faire face aux grands changements, changer en profondeur les règles, changer les choses, la formation des sécurités nouvelles, bâtir les nouvelles sécurités, bâtir de nouvelles réponses, inventer de nouvelles manières de faire et d'être ensemble, être formé à de nouveaux métiers, innover sur le plan démocratique, améliorer les choses, améliorer l'organisation*. Это грамматические возможности французского языка, а именно: приставка «re» (*renouveler profondément notre vie politique, le projet européen renouvelé, réinventer la grammaire de la paix et de l'espérance, retrouver l'ambition européenne, une unité retrouvée, retrouver un peu de sens, rétablir les droits dans la société, redon-*

ner toute sa vitalité à notre démocratie, redonner l'espoir, remettre l'homme au cœur de ce projet, la renaissance de notre monde, notre Renaissance française), степени сравнения прилагательных (*bâtir un avenir meilleur, la France plus forte et plus juste, notre Nation sera plus forte, un collectif plus fort, plus grand, le secteur public plus efficace, notre système de retraite plus juste, respirer un air plus pur, œuvrer à la plus grande dignité de chacun, une Europe plus souveraine, plus unie, plus démocratique*) и наречий (*vivre mieux, aller plus loin, je veux plus de concorde pour la France, gagner plus, travailler moins*). Семантика самих предложений также способна указывать на данное значение, например: «*J'ai besoin [...] que nous rompions avec les habitudes passées [...]*» [6]; «*Espoir en nous-mêmes, comme peuple. Espoir en notre avenir commun. Espoir en notre Europe*» [7].

Не удивительно, что в предновогодних обращениях президента отсутствуют заимствования. Французский язык довольно «враждебно» относится к заимствованиям, предпочитая использовать собственные ресурсы и прибегает к другим языкам только в крайних случаях. Речь французского президента должна быть эталоном для всех французов. Кроме того, язык официальных речей на французском языке обычно предельно корректен, в нем соблюдены все необходимые грамматические правила (порядок слов, всевозможные согласования), делаются обязательные и факультативные связывания (при устном представлении, как в случае новогоднего обращения), широко используются синонимы, чтобы максимально точно выразить

желаемый смысл, применение различных стилистических приемов продумано и подчинено общему замыслу говорящего, большое внимание уделяется сочетаемости слов, которая стремится образовать интересные, нетривиальные, красивые выражения, преобладают слова с положительной семантикой.

В ходе исследования лексического состава новогодних речей Э. Макрона мы рассмотрели знаменательные слова на предмет частоты их употребления. Представим полученные данные списком¹ в виде таблицы 1:

Сравнивая списки 2017 и 2018 годов, можно увидеть, что некоторые слова повторяются: с уменьшением числа повторов (*aussi, année, plus, travail, faire, pays, permettre, européen*), с увеличением (*vivre, grand, chacun, pouvoir, devoir*), с неизменной частотой (*France, vie, savoir*). Присутствуют слова, которые преобразовались в другую часть речи (*respecter — respect, social — société*). Остальные слова, как мы видим, не пересекаются. Они, по нашему мнению, и представляют интерес для исследователя. Например, вместо слов, описывающих настоящий момент (*aujourd'hui*) и настаивающих на неизменности чего-либо (*même, continuer*), во второй речи фигурируют слова, прямо или косвенно отправляющие нас к семе «будущее»: *projet, espoir, nouveau, mieux, avenir, commencer, changer* и указывающие на осознание необходимости перемен, реформ. Вместо пафосного *Nation* в 2018 году появились более теплые *peuple, chers*

compatriotes. Ценности также поменяли свой масштаб: вместо *Europe* это *famille*. Президент, безусловно, хочет расположить к себе граждан, повысить их доверие. Теперь в списке обозначились глаголы мыслительной деятельности (*croire, penser*), но исчезли прилагательные (*français, national, indispensable, chaque, fort, politique*). Изменились конструкции, выражающие долженствование (*besoin, vouloir, engagement — il faut*). В речи 2018 года звучит слово *colère*, которое повторяется 5 раз в двух соседних предложениях.

Отметим, что лексический повтор является одной из часто используемых стилистических фигур в новогодних обращениях французского президента. Находим повторы с двумя, тремя и, реже, четырьмя, пятью элементами. Приведем наиболее показательные примеры: «*Je suis au travail, fier de notre pays, fier de toutes les Françaises et de tous les Français*» [7]; «*...rendre la France plus forte et plus juste; permettre [...] d'être ce qu'il est: un pays fort avec une exigence universelle qui, parce qu'il est plus fort, produit davantage*» [6]; «*...ce fut l'année du choix: le choix du peuple français, votre choix par lequel vous m'avez attribué votre confiance*» [6]; «*C'est celui qui doit inspirer notre politique de santé, notre politique en faveur de celles et ceux qui vivent en situation de handicap, notre politique d'hébergement pour les sans-abri, notre politique sociale aidant les plus démunis*» [6]; «*...une colère a éclaté, qui venait de*

¹ Список составлен по убыванию и состоит из 35 слов для каждого года с указанием абсолютного количества повторений. Составляя список из 35 слов, мы исходили из общего количества повторений и возможности предоставить целостную картину частоты употребления. Из статистического анализа нами исключены служебные слова (детерминативы, предлоги, союзы, союзные выражения, прилагательные местоимения, вспомогательные глаголы, «être» в качестве глагола-связки).

Таблица 1

Частота употребления знаменательных слов в новогодних обращениях Э. Макрона

речь 2017 г.		речь 2018 г.	
количество	слова	количество	слова
17	<i>aussi</i>	15	<i>plus</i>
17	<i>année</i>	11	<i>grand</i>
16	<i>plus</i>	10	<i>pouvoir</i>
13	<i>pays</i>	10	<i>chacun</i>
12	<i>travail</i>	10	<i>aussi</i>
12	<i>besoin</i>	9	<i>devoir</i>
12	<i>vouloir</i>	9	<i>pays</i>
11	<i>permettre</i>	8	<i>année</i>
10	<i>faire</i>	7	<i>savoir</i>
9	<i>pouvoir</i>	7	<i>croire</i>
9	<i>chacun</i>	7	<i>projet</i>
8	<i>politique</i>	7	<i>France</i>
8	<i>fort</i>	7	<i>travail</i>
7	<i>Nation</i>	7	<i>espoir</i>
7	<i>engagement</i>	7	<i>vivre</i>
7	<i>France</i>	7	<i>faire</i>
7	<i>français</i>	6	<i>nouveau</i>
7	<i>européen</i>	6	<i>société</i>
7	<i>savoir</i>	6	<i>vie</i>
6	<i>vie</i>	5	<i>colère</i>
6	<i>grand</i>	5	<i>européen</i>
6	<i>continuer</i>	5	<i>mieux</i>
6	<i>même</i>	4	<i>respect</i>
5	<i>devoir</i>	4	<i>avenir</i>
5	<i>aujourd'hui</i>	4	<i>monde</i>
5	<i>situation</i>	4	<i>dignité</i>
5	<i>vivre</i>	4	<i>famille</i>
5	<i>milieu</i>	4	<i>commencer</i>
5	<i>indispensable</i>	4	<i>changer</i>
5	<i>respecter</i>	4	<i>chers compatriotes</i>
5	<i>gouvernement</i>	4	<i>peuple</i>
5	<i>social</i>	4	<i>il faut</i>
5	<i>national</i>	4	<i>profondément</i>
5	<i>Europe</i>	4	<i>penser</i>
5	<i>chaque</i>	4	<i>permettre</i>

352

loin; colère contre les injustices; colère contre un système administratif; colère aussi contre des changements profonds [...]. Cette colère a dit une chose à mes yeux [...]: nous ne sommes pas résignés» [7]. Основная цель лексического

повтора — акцентировать внимание на важности сказанного, вселить веру в свои слова. Действительно, нельзя не согласиться, что Европа должна заявить о себе с новой силой, что все французы мечтают о сильной Фран-

ции, что 2017 год был годом важного выбора для страны, что социальная политика, проводимая государством, должна быть эффективной. Одним из часто употребляемых слов французского президента, которое он многократно произносил в интервью, предвыборных выступлениях, было слово *projet*. Здесь можно вспомнить знаменитый макроновский призыв, произнесенный во время первого крупного предвыборного митинга в Париже в декабре 2016 года: «*Ce que je veux, c'est que vous, partout, vous alliez le faire gagner! Parce que c'est notre projet!*» [11].

Говоря о повторах Эммануэля Макрона, отметим, что французские исследователи президентской риторики указывают на так называемые «tics de langage» или «formules fétiches», которыми изобилует его неподготовленная речь. К таковым относятся: *pardon de vous le dire* (ставит своего собеседника перед очевидным фактом), *que ça vous plaise ou non* (используется при приведении аргументов), *en même temps* (балансирование между левыми и правыми политическими силами), *je vais être très clair* (подготавливает собеседника к восприятию информации, заслуживающей внимания) [12, 13]. Безусловно, в тщательно выверенных текстах новогодних обращений подобные повторы не встречаются.

Однако для лингвистических исследований интерес представляет и противоположный феномен — использование редких слов, неизбитых сочетаний, слов, принадлежащих к разным стилям. К примеру, в речи 2018 года находим: «*Nous surmonterons en-*

semble les égoïsmes nationaux, les intérêts particuliers et les obscurantismes» [7]. Под последним французский президент понимает «невежество, незнание» и обозначает его книжным вариантом. В речи Э. Макрона можно встретить слова, не принадлежащие к официальному стилю [14]. Это могут быть слова с пометками: «устаревшие», «научные», «разговорные», «грубые» (*illettrées, ipséité, fainéants, carabistouille, bordel, bullshit*): «*Macron n'a pas une langue, mais des langues, des styles qu'il utilise selon les interlocuteurs et le public visé. C'est un orateur au sens de la rhétorique ancienne, qui respecte l'une des règles premières de la rhétorique, qui est d'adapter son discours à son auditoire jusque dans le lexique et le registre*» [15].

Ранее мы рассмотрели частоту употребления знаменательных слов, исключив из анализа служебные слова. Тем не менее, частота использования некоторых из них (личных местоимений, притяжательных прилагательных) позволит, по нашему мнению, сделать определенные выводы относительно языкового портрета Э. Макрона. Представим полученные данные в таблице 2:

Из приведенной таблицы видно, что в 2017 году Э. Макрон был готов взять на себя больше ответственности и хотел привлечь к себе больше внимания, чем в 2018 году: употребление *je* сократилось с 58 до 38 раз, тогда как использование *nous* увеличилось с 42 до 67 раз (при примерно одинаковом общем количестве слов)². Также отметим одинаковое соотношение местоимений *nous* и *vous* в 2017 году (по 42 раза), в 2018 году использование *nous*

² Об этом см. ниже, при рассмотрении синтаксических характеристик речи Э. Макрона.

на порядок выше, чем *vous* (67 и 6 раз соответственно). Анализируя предвыборные речи 2017 года, Од Лорьо отмечает, что среди всех кандидатов в президенты Э. Макрон чаще всех использовал личные местоимения первого лица [16]. Тем самым, по словам Д. Мейафр, он делает ударение не на выражаемых идеях, а на своей персоне: «C'est par le martèlement du "je" qu'il a construit un "je" présidentiel» [цит. по 16]. Э. Макрон не раз заявлял, что Франции необходим сильный президент — «président jupitérien» [17], который был бы способен обеспечить своей стране настоящий прорыв. Такими президентами, по его мнению, являлись Шарль де Голль и Франсуа Миттеран. Возможно, употребление *je* связано с желанием вернуть Франции звание сильной державы, где главе государства отведена первостепенная роль: «...par l'utilisation répétée du "je" E. Macron a intégré la dimension monarchique de notre constitution, qui laisse la part belle au chef» [16].

Что касается притяжательных прилагательных, то число форм первого лица *notre, nos* также возросло с 49 до 61 раза, а формы второго лица *votre, vos*, которых в первой речи насчитывается в количестве 14, во второй речи отсутствуют. Предпочтение множественного числа единственному и первого лица второму свидетельствует о смещении ответственности за судьбу страны в сторону нации в целом и каждого гражданина в отдельности.

Среди прочих стилистических приемов в новогодних обращениях Э. Макрона фигурируют единичные случаи гиперболы: «... j'ai pu constater dans notre pays **ces miracles de solidarité, d'engagement et d'enthousiasme**» [6]; «**Nous sommes capables de l'exceptionnel**» [6]; антитезы: «**On ne peut pas travailler moins, gagner plus, baisser nos impôts et accroître nos dépenses, ne rien changer à nos habitudes et respirer un air plus pur!**» [7]; градации: «**Les débats sont nécessaires, les désaccords sont légi-**

Таблица 2

Частота употребления личных местоимений и притяжательных прилагательных в новогодних обращениях Э. Макрона

местоимения, притяжательные прилагательные	синтаксическая роль (для <i>nous, vous</i>)	количество в новогоднем обращении 2017 года	количество в новогоднем обращении 2018 года
<i>je (j')</i>	sujet	58	38
<i>mon, ma, mes</i>		9	10
<i>nous</i>	pronom-sujet	32	32
	pronom-complément d'objet direct / indirect	7	17
	pronom indépendant	2	10
	pronom réfléchi	1	8
<i>notre / nos</i>		49	61
<i>vous</i>	pronom-sujet	14	1
	pronom-complément d'objet direct / indirect	10	4
	pronom indépendant	13	1
	pronom réfléchi	5	0
<i>votre / vos</i>		14	0

times mais les divisions irréconciliables minent notre pays» [6]; персонификации: «*Le terrorisme islamiste continue aussi de sévir»* [7].

Далее рассмотрим грамматические особенности новогодних обращений Э. Макрона. В плане синтаксиса французский президент отдает предпочтение повествовательным предложениям (67 из 73 в первой речи, 90 из 101 во второй). Находим также предложения с императивом (5/73 и 2/101). Примечательно, что в обращении 2017 года глаголы в повелительном наклонении стоят во втором лице (просьба, совет): «**Comptez** sur ma détermination entière en la matière» [6]; «**Demandez-vous** chaque matin ce que vous pouvez faire pour le pays et au-delà de votre quotidien, de votre vie, parfois de ses difficultés, dites-vous toujours que vous appartenez à un collectif plus fort, plus grand que vous: la Nation française»; «...vous aurez peut-être dans vos vies personnelles des moments de doute, des drames, mais **n'oubliez jamais** que nous sommes la Nation française» [6]; «...**dites-vous** à chaque instant que vous avez quelque chose à faire pour la Nation» [6]. В первом случае речь идет о том, что люди со статусом беженцев могут рассчитывать на помощь Франции. В других примерах президент напоминает своим гражданам, что они часть великой французской нации и для ее процветания важен вклад каждого. В речи 2018 года глаголы в императиве стоят в первом лице, что отсылает нас к идее совместного действия: «*Alors, cessons... cessons de nous déconsidérer ou de faire croire que la France serait un pays où les solidarités n'existent pas et où il faudrait dépenser toujours davantage!*» [7]; «*Alors débattons, car de là peut naître une ac-*

tion utile et qui nous unit» [7]. Первый пример осложнен лексическим повтором: Э. Макрон повторяет интересующий нас глагол и выдерживает смысловую паузу, чтобы сделать на нем логическое ударение, на письме это выражается многоточием; к тому же предложение произносится с восклицательной интонацией. Итак, президент призывает граждан перестать недооценивать себя, а во втором примере — объединиться и действовать сообща на благо страны.

В обоих новогодних обращениях присутствуют вопросительные предложения (2/73 и 3/101) — риторические вопросы, которые сконцентрированы в той части речи президента, где он высказывает свое возмущение по поводу нечестного поведения тех, кто обогащается за счет других и тех, кто использует протесты «желтых жилетов» в своих целях. «*Je crois dans la réussite, dans les succès mais que valent ces succès s'ils ne sont en quelque sorte que les succès de quelques-uns? Que s'ils nourrissent les égoïsmes ou les cynismes? Rien de bien durable. Tant de Nations sont en train de se fracasser parce que seuls quelques-uns y réussissent!*» [6]; «*...notre malaise dans la civilisation occidentale et la crise de notre rêve européen sont là. Alors faut-il s'en désespérer? Je ne le crois pas. Et cette liberté, elle requiert un ordre républicain; elle exige le respect de chacun et de toutes les opinions; que certains prennent pour prétexte de parler au nom du peuple — mais lequel, d'où? Comment? Et n'étant en fait que les porte-voix d'une foule haineuse, s'en prennent aux élus, aux forces de l'ordre, aux journalistes, aux juifs, aux étrangers, aux homosexuels, c'est tout simplement la négation de la France!*» [7]. Мы

позволили себе такие распространенные примеры, чтобы показать, что сразу после вопросов идет мнение самого Э. Макрона, произносимое, что примечательно, с восклицательной интонацией. Введение в монолог риторических вопросов связано с желанием сделать речь более эмоциональной, интонационно богатой, создать эффект естественного диалога и непосредственного контакта с аудиторией, вызвать у граждан чувство сопричастности за судьбу страны [18, с. 125]. С подобной целью вводится предложение, произносимое с незаконченной интонацией: *«Enfin, des changements technologiques profonds, au premier rang desquels l'intelligence artificielle, transforment rapidement notre manière de nous soigner, nous déplacer, nous former, produire...»* [7]. Действительно, можно довольно долго рассуждать, каким образом технические новинки изменили нашу жизнь.

Если говорить отдельно о восклицательных предложениях, то их число невелико (1/73 и 5/101), их использование призвано оживить официальную речь: *«Il serait dangereux que notre situation nous conduise à ignorer le monde qui nous entoure. Bien au contraire, car tout se tient!»* [7]; *«On ne peut pas travailler moins, gagner plus, baisser nos impôts et accroître nos dépenses, ne rien changer à nos habitudes et respirer un air plus pur!»* [7].

В целях логического ударения Э. Макрон использует различные способы. Он прибегает к выделительным оборотам, чаще всего обособляются указательные местоимения, которые играют роль подлежащего: *«La fraternité, c'est ce qui nous unit, ce qui nous a fait un, ce qui nous tient ensemble»* [6]; прямого дополнения:

«C'est ce que nous avons fait au Liban, c'est ce que nous faisons aujourd'hui au Sahel et ce que nous continuerons à faire en Syrie» [6]; косвенного дополнения: *«...c'est de cela dont j'ai besoin et c'est pour cela que j'ai besoin de vous»* [6]. Новогодние обращения французского президента изобилуют конструкциями с ярко выраженным синтаксическим параллелизмом. В следующем примере можно наблюдать совместное употребление выделительного оборота и параллельного построения предложения: *«...c'est avec cet esprit de conquête que nous avons en partage, avec cette détermination entière, cette ambition sincère pour notre pays et pour chacun d'entre vous, avec cette volonté de faire vivre notre Renaissance française que je vous présente tous mes vœux pour l'année 2018»* [6].

К предпочитаемым приемам Э. Макрона можно, по нашему мнению, отнести использование сложных предложений с различными типами связи. Примечательно, что зачастую эти предложения довольно распространены. Обе речи французского президента продолжительны во времени (17,5 минут в 2017 году и 16,5 минут в 2018 году) и составляют 2203 слова или 73 предложения и 2251 слово или 101 предложение соответственно. Таким образом, средняя длина одного предложения составляет примерно 30 слов в первом обращении и 22 слова во втором. В речи 2017 года президент говорит об основных планах в одном предложении, насчитывающем 173 слова [6]. Несмотря на продолжительный характер обращений и длину предложений речь воспринимается довольно легко, она логична, не содержит экивоков. Зачастую длина предложения увели-

чивается за счет использования однородных членов. Причем, преобладают трехчастные конструкции, приведем пример, где однородные члены употреблены с лексическим повтором: «*Ces transformations profondes ont commencé et se poursuivront avec la même force, le même rythme, la même intensité pour l'année 2018*» [6].

С точки зрения использования времен и наклонений особых или нехарактерных случаев не выявлено. Так, *présent de l'indicatif*, *présent continu* констатируют настоящее положение дел: «*Je sais que plusieurs d'entre vous ne partagent pas la politique qui est conduite par le gouvernement aujourd'hui*» [6]; «*Vous le voyez, nous sommes en train de vivre plusieurs bouleversements inédits*» [7]; выражают абсолютное настоящее: «*Le peuple français est un grand peuple qui parfois sous-estime ses propres ressorts intimes*» [6]. *Passé composé*, *imparfait*, *passé simple* служат для передачи того, что осталось в минувшем году: «*...ce fut l'année du choix*» [6]; «*...nombre de transformations qu'on pensait jusqu'alors jugées impossibles comme celle du travail ou des chemins de fer, ont été menées à bien*» [7]. *Futur simple* выражает то, что планируется в новом году: «*Le Gouvernement, dans les prochains mois, devra poursuivre ce travail pour ancrer nombre de ces réformes dans notre quotidien*» [7]. Присутствуют примеры с употреблением времен, принадлежащим всем трем эпохам (прошлому, настоящему и будущему): «*C'est ce collectif qui vous a éduqué, qui vous soigne, qui quand vous tombez, vous aide à vous relever, qui vous aidera dans vos vieux jours*» [6]. Подобные конструкции вводятся для передачи динамики, движения к

лучшему, идеи продолжения начатых процессов. Также встречаются формы *présent du subjonctif* и *conditionnel présent*: «*Il serait dangereux que notre situation nous conduise à ignorer le monde qui nous entoure*» [7]. Под *notre situation* Э. Макрон подразумевает протесты «желтых жилетов».

Таким образом, нами предпринята попытка проанализировать новогодние поздравления президента Франции Э. Макрона с точки зрения лексических особенностей, грамматических характеристик, стилистических приемов. Выявлено, что глава Пятой республики отдает предпочтение лексике с положительной семантикой, лексическим повторам, метафорам, синтаксическим конструкциям с параллельным построением, длинными фразами с каскадом подчиненных предложений, риторическим вопросам, выделительным оборотам, прилагательным в превосходной степени. Его речь выразительна и в то же время проста, стерильна и изящна.

В будущем планируется рассмотреть другие официальные обращения и выступления Э. Макрона, что позволит выявить определенные закономерности и составить языковой портрет политика. Кроме того, перспективным будет сравнительное изучение новогодних обращений президентов Франции, выявить схожие и отличительные черты. Исследование политического дискурса представляет интерес не только в лоне лингвистики, но и имеет большую практическую значимость для понимания процессов, происходящих в современной мировой политике. Лингвистические исследования могут сыграть в этом немаловажную роль. Согласимся со словами извест-

ного писателя и философа А.А. Зиновьева, который писал: «Мы — языковые существа. Мы образуем общество именно языковых существ. Мы организуемся, управляемся через язык. Мы организуем, управляем и угне-

таем через язык. В нашем мире все ценности появляются таковыми лишь постольку, поскольку могут быть так или иначе выражены в языке, отображены в языке, порождены в языке» [цит. по: 19, с. 21].

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Шейгал, Е.И.* Семиотика политического дискурса: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01, 10.02.19. Волгоград, 2000. 440 с.
2. *Маслова, В.А.* Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? // Политическая лингвистика. Вып. 1(24). Екатеринбург, 2008. С. 43–47.
3. *Кондратенко, Н.В.* Новогоднее обращение как ритуальный жанр политического дискурса: макроструктурные компоненты и средства их выражения // Труды международной конференции “Диалог 2007”. Бекасово, 30 мая – 3 июня 2007. М.: Издательский центр РГГУ, 2007. С. 302–306.
4. Макрон: Французский должен стать языком будущего. URL: <http://mir24.tv/news/16296928/makron-francuzskii-dolzhen-stat-yazykom-budushchego> (дата обращения: 28.04.2019).
5. *Guilbert, C.* La langue de Macron et de la Macronie. URL: <http://www.la-croix.com/Debats/Chroniques/langue-Macron-Macronie-2018-04-04-1200928973.html> (дата обращения: 28.04.2019).
6. Déclaration de M. Emmanuel Macron, Président de la République, sur les défis et priorités de la politique gouvernementale, à Paris le 31 décembre 2017. URL: <http://discours.vie-publique.fr/notices/187000011.html> (дата обращения: 10.01.2019).
7. Déclaration de M. Emmanuel Macron, Président de la République, sur les défis et priorités de l'année 2019, à Paris le 31 décembre 2018. URL: <http://discours.vie-publique.fr/notices/197000008.html> (дата обращения: 10.01.2019).
8. *Шаховский, В.И.* Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1987. 190 с.
9. *Корнева, М.В.* Новогодние обращения президентов Д. Медведева и Н. Саркози как отражение национальной риторической традиции политической речи // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2011. № 2. С. 135–142.
10. *Комиссарова, Т.С.* «Новогоднее обращение» как жанр политического дискурса (сравнительный анализ новогодних обращений В.В. Путина и Г. Шредера) // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: межвуз. сб. научн. трудов. Орел: Орловский гос. ин-т искусств и культуры, 2005. Вып. 2. С. 143–150.
11. Parce que c'est notre projet. URL: <http://youtube.com/watch?v=d7RWlcOchgg> (дата обращения: 28.04.2019).
12. «Pardon de vous le dire», mais Macron a des tics de langage. URL: <https://www.bfmtv.com/politique/pardon-de-vous-le-dire-mais-macron-a-des-tics-de-langage-1139406.html> (дата обращения: 28.04.2019).
13. *Mongaiillard, V.* Tics de langage: «En même temps», le péché mignon de Macron. URL: <http://www.leparisien.fr/societe/tics-de-langage-en-meme-temps-le-peche-mignon-de-macron-21-04-2018-7676160.php> (дата обращения: 28.04.2019).

14. Berdah, A. «Illettrés», «fainéants», «bordel»... de Bercy à l'Élysée, le langage choc de Macron. URL: <http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2017/10/05/25001-20171005ARTFIG00129-illettres-faineants-bordel-de-bercy-a-l-elysee-le-langage-choc-de-macron.php> (дата обращения: 28.04.2019).
15. Alduy, C. La langue de Macron est beaucoup plus proche d'Hollande qu'on pourrait le croire. URL: <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2018/05/22/37003-20180522ARTFIG00034-macron-est-beaucoup-plus-proche-d-hollande-qu-on-nepourrait-le-croire.php> (дата обращения: 28.04.2019).
16. Lorriaux, A. Le “je” d’Emmanuel Macron. URL: http://www.scienceshumaines.com/le-je-d-emmanuel-macron_fr_38469.html (дата обращения: 28.04.2019).
17. Macron: ce que signifie «président jupitérien». URL: <https://www.bfmtv.com/politique/ce-que-signifie-le-president-jupiterien-que-souhaite-incarner-macron-1166014.html> (дата обращения: 28.04.2019).
18. Ополовникова, М.В., Зимина, М.В. Коммуникативная структура текста «новогоднее обращение главы государства к народу» (На примере речи А. Меркель) // Теория и практика иностранного языка в высшей школе. Иваново: Ивановский гос. ун-т, 2014. № 10. С. 121–126.
19. Воробьев, В.В. «Фактор понимания» — логическое завещание Александра Зиновьева // Логико-философские исследования / отв. ред. Ю.В. Ивлев. М.: Центр стратегической конъюнктуры, 2013. Вып. 6. С. 18–27.

REFERENSES

1. Alduy C. *La langue de Macron est beaucoup plus proche d'Hollande qu'on pourrait le croire*, available at: <http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2018/05/22/37003-20180522ARTFIG00034-macron-est-beaucoup-plus-proche-d-hollande-qu-on-nepourrait-le-croire.php> (accessed: 28.04.2019).
2. Berdah A. “Illettrés”, “fainéants”, “bordel”... de Bercy à l'Élysée, le langage choc de Macron, available at: <http://www.lefigaro.fr/politique/le-scan/2017/10/05/25001-20171005ARTFIG00129-illettres-faineants-bordel-de-bercy-a-l-elysee-le-langage-choc-de-macron.php> (accessed: 28.04.2019).
3. *Déclaration de M. Emmanuel Macron, Président de la République, sur les défis et priorités de la politique gouvernementale, à Paris le 31 décembre 2017*, available at: <http://discours.vie-publique.fr/notices/187000011.html> (accessed: 10.01.2019).
4. *Déclaration de M. Emmanuel Macron, Président de la République, sur les défis et priorités de l'année 2019, à Paris le 31 décembre 2018*, available at: <http://discours.vie-publique.fr/notices/197000008.html> (accessed: 10.01.2019).
5. Guilbert C. *La langue de Macron et de la Macronie*, available at: <http://www.la-croix.com/Debats/Chroniques/langue-Macron-Macronie-2018-04-04-1200928973.html> (accessed: 28.04.2019).
6. Komisarova T.C. “Novogodnee obrashhenie” kak zhanr politicheskogo diskursa (sravnitelnyj analiz novogodnih obrashhenij V.V. Putina i G. Shredera). *Zhanry i tipy teksta v nauchnom i medijnom diskurse*. Orel, Orel State Institute of arts and culture, 2005, No. 5, pp. 143–150.
7. Kondratenko N.V. “Novogodnee obrashhenie kak ritualnyj zhanr politicheskogo diskursa: makrostrukturnye komponenty i sredstva ih vyrazhenija”, in: *Proceedings of the Mezhdunarodnoj konferencii “Dialog 2007”* (Bekasovo, May 30 — June 3 2007). Moscow, Izdatelskij centr RGGU, 2007, pp. 302–306. (in Russian)

8. Korneva M.V. Novogodnie obrashhenija prezidentov D. Medvedeva i N. Sarkozi kak otrazhenie nacionalnoj ritoricheskoj tradicii politicheskoj rechi. *Vestnik of Moscow University, Ser. 9, Philology*, 2011, No. 2, pp. 135–142. (in Russian)
9. Lorriaux A. *Le “je” d’Emmanuel Macron*, available at: http://www.scienceshumaines.com/le-je-d-emmanuel-macron_fr_38469.html (accessed: 28.04.2019).
10. *Macron: ce que signifie “président jupitérien”*, available at: <https://www.bfmtv.com/politique/ce-que-signifie-le-president-jupiterien-que-souhaite-incarner-macron-1166014.html> (accessed: 28.04.2019).
11. *Makron: Francuzskij dolzhen stat jazykom budushhego*, available at: <http://mir24.tv/news/16296928/makron-francuzskii-dolzhen-stat-yazykom-budushhego> (accessed: 28.04.2019). (in Russian)
12. Maslova V.A. Politicheskij diskurs: jazykovye igry ili igry v slova? *Politicheskaja lingvistika*. Ekaterinburg, 2008, Vol. 1(24), pp. 43–47. (in Russian)
13. Mongaillard V. *Tics de langage: “En même temps”, le péché mignon de Macron*, available at: <http://www.leparisien.fr/societe/tics-de-langage-en-meme-temps-le-peche-mignon-de-macron-21-04-2018-7676160.php> (accessed: 28.04.2019).
14. Opolovnikova M.V. Kommunikativnaja struktura teksta “novogodnee obrashhenieglavy gosudars-tva k narodu” (Na primere rechi A. Merkel), *Teoria i praktika inostrannogo jasyka v vysshej sh-kole*. Ivanovo, Ivanovo State University, 2014, No. 10, pp. 121–126. (in Russian)
15. *Parce que c’est notre projet*, available at: <http://youtube.com/watch?v=d7RWlcOcHgg> (accessed: 28.04.2019).
16. *“Pardon de vous le dire”, mais Macron a des tics de langage*, available at: <https://www.bfmtv.com/politique/pardon-de-vous-le-dire-mais-macron-a-des-tics-de-langage-1139406.html> (accessed: 28.04.2019).
17. Shahovskij V.I. *Kategorizacija emocij v leksiko-semanticheskij sistemje jazyka*. Voronezh, Voronezhskij University, 1987. (in Russian)
18. Shejgal E.I. Semiotika politicheskogo diskursa. *PhD dissertation (Philology)*. Volgograd, 2000. (in Russian)
19. Vorobev V.V. “Faktor ponimaniya” — logicheskoe zaveshhanie Aleksandra Zinoveva. *Logiko-filozofskije issledovanija*. Moscow, Centr strategicheskij konjunktury, 2013, No. 6, pp. 18–27. (in Russian)

Абрамова Елена Константиновна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра романо-германской филологии и методики преподавания иностранного языка, Оренбургский государственный педагогический университет, helene2310@yandex.ru

Abramova E.K., PhD in Philology, Associate Professor, Romano-Germanic Philology and Methods of Teaching Foreign Languages Department, Orenburg State Pedagogical University, helene2310@yandex.ru

Агаркова Ольга Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка, Оренбургский государственный университет, agarkova1612@rambler.ru

Agarkova O.A., PhD in Philology, Associate Professor, Romano-Germanic Philology and Methods of Teaching Foreign Languages Department, Orenburg State University, agarkova1612@rambler.ru